

*part; it-mura, cinta, cerchia di mura, recinto murato, ant. muraglia; por- muralla, cerca, recinto, cinturão.*

• Lienzo, cortina, paño.- Sector o porción de muralla entre dos torres (o torre y esquina).

*Al-Kurtine; cat-pany, llenç, cortina; fr-courtine; in-courtain wall, length of courtain, ant. curteine; it-cortina; por-cortina, pano de muralha.*

• Barbacana, antepuerta.- Recinto exterior bajo, a veces aislado, destinado a proteger puertas, cabezas de puente (a veces torres) o cualquier parte débil de una fortificación. Podía ser un pequeño recinto adosado a la muralla principal. O constituir un recinto exento, frente a una puerta provisto de defensas propias, en cuyo caso se le llama también revellín. Duplica y refuerza la defensa principal y a veces se confunde con antemuro e incluso con ladronera.

*Al-Barbakane, Barbigan, Torvorwerk; cat-barbacana ant. barbeca; fr-barbacan(n)e, avant tour, avant porte, ant. barbaquenne; in-barbican, spur work, ant. barbycon, it-barbacane, rivellino; por-barbacã da porta.*

• Coracha, ant. courayça.- Muro almenado, recto o quebrado, que arranca de la muralla o del antemuro y termina, normalmente, en una torre situada en un punto de servicio (toma de agua, lugar de observación, etc). A veces su adarve tiene doble pretil para mayor protección. En caso de asedio cortaba la contravalación enemiga. Es un elemento privativo de la Península Ibérica por lo que no conocemos posibles topónimos.

*Cat: cuirassa; por; couraça*

• Albacar(a), patio de armas, recinto bajo.- Recinto exterior, a veces de grandes dimensiones, que precede y suele estar a nivel inferior al recinto principal y está unido a él por una puerta fortificada. Alojaba las caballerizas y, a veces, la residencia de la tropa o del servicio. En caso de guerra, servía para refugio de los habitantes de los alrededores, con sus enseres y ganados (su nombre deriva del árabe al-baqqara, el ganado vacuno). Se solía utilizar como patio de armas, aunque algunas veces, éste existía independientemente. El nombre albacar se daba a veces a la puerta de paso al recinto principal.

*Al-Vorburg, äusserer Burghof; cat-barri, pati d'armes, ant. albacar, recinte jussé; fr-basse-cour, avant-cour, baille, ant. baillet; in-lower ward, forecourt, bassecourt, outhier bailey, bef, basse courte; it-piazza d'armi, corte d'armi, por-albacar.plaça de armas.*

• Patio señorial o principal.- Espacio despejado en el interior del castillo, rodeado por los edificios principales. A veces se adorna con columnatas y galerías suntuarias.

*Al-Burghof, Ehrenhof; cat- pati senyorial, principal o d'honor, recinte sobirà; fr-cour, cour d'honneur, haut cour, ant. cort; in-ward, inner courtyard, inner baily, ant. weard; it-cortile, corte principale, corte d'onore; por-pateo principal.*

• Torre, torre(j)ón, cubo (si tiene planta semicircular) ant. burche.- Alta construcción cilíndrica o prismática, ya sea aislada, inserta o sobresaliendo de los muros de una villa, castillo o fortaleza, de los que es el elemento principal de defensa, refuerzo y flanqueo. Es el origen del castillo. Su plataforma estaba rodeada por un parapeto almenado. La forma geométrica de su planta la califica. A veces constituye una obra avanzada o exterior, destacada de una fortificación para proteger sus accesos o puntos vulnerables, o bien

para ocupar la orilla de un río o un terreno peligroso en caso de asedio. Recordemos que cuando una torre avanzada se une al recinto principal por una muralla se le llama coracha.

*Al-Turm, Mauerturm; cat- torre, torricó, torrassa, ant. torrelló, torratxa fr-tour, ant. tor, tur; in-tower, ant. tor(r), tur(e), tour(e), towr(e)-, it-torre, torrione; por- torre, torreão, cubelo.*

• Albarrana, torre albarrana.- Se da el calificativo de albarrana (del ár. barran, campesino) a la torre que está destacada del muro y frecuentemente unida a él por un puente fácilmente destruible. El mismo papel hace si está pegada a la muralla pero construida independientemente, de tal manera que si cae no arrastra a aquella. Este tipo de torre es un elemento exclusivo de la fortificación hispano-árabe en la Península Ibérica, que no tiene nombre específico en otros idiomas.

*Al- Vorgeschoberer Wachturm, Aussenwerk; cat-torre albarrana; fr- tour de guet; in-watch tower; it-torre di guardia; por- torre albarrana.*

• Torre del homenaje, torre mayor o maestra, macho.- La torre más importante y dominante en un castillo, que es su puesto de mando y su reducto de seguridad (con autonomía). Allí se prestaba juramento de fidelidad al rey o señor. Por todo ello recibió el apelativo de homenaje o dominio. Generalmente posee características defensivas propias. Si el enemigo toma el recinto fortificado puede ser independizada del resto del castillo. Aun cuando existe una semejanza de funciones no hay una identidad absoluta entre la torre del homenaje, sobria y militar, fundamentalmente puesto de mando y la torre maestra palaciega o donjón generalmente de dimensiones mayores y que encierra dentro de sus defensas un pequeño palacio feudal.

*Al-Berfried, Haupturm; cat- torre de l'homenatge, mestra o major; fr-donjon, tour maitresse, grosse tour, ant. dangon; in-keep, donjon, great tower, ant. kep(e), dong(e)on; it-mastio, maschio, torre maestra, torre castellana, cassero; por-torre de menagem.*

• Atalaya, torre vigía, almenara, torre de la vela.- La emplazada en altura, dentro o más frecuentemente fuera del castillo, destinada a asegurar las comunicaciones y a advertir la presencia del enemigo. Puede tener un pequeño recinto.

*Al-Wachturm, Warte; cat-torre de guaita, talaia, guardiola ; ant.almenara; fr-tour de guet, tour de vigie, ant.guet.; in-wacht tower; it-torre du guardia, battifredo, bel-fredo ; por-torre de vigía, atalaya, almenara.*

• Escaraguaita, torrecilla, cubillo, guaita.- Torrecilla cilíndrica o prismática salediza en los ángulos y frentes de torres y murallas, a las que sobrepasa en altura. Inicialmente servía para vigilancia, pero más adelante fue sólo de uso ornamental.

*Al- Scharwachturmchen, Erkerturmchen, Pfefferbüchse; cat- guaita, torreta; ant. torroella; fr-echaugette, tour-elle d'angle, polvière, guerite, ant. eschagaite, to(u)rete, ; in-echaugette, turret, ant. to(u)ret, garite; it-toricella, torretta d'angolo, garitta, guardiola, sentinela; por- torrinha, guarita.*

• Letrina.- Pequeño cuerpo rectangular, soportado por dos canes y saliente a media altura de la muralla exterior. Parecido a una buharda pero abierto en su parte inferior donde hay un asiento con un orificio para defecar. A veces